8 A la mesa

Belsetán · Primaria

Me llamo _____ Fecha _____



¿Qué se comía en el valle? Casi todo salía de casa: la leche y el queso del ganado, las patatas y las cebollas del huerto… ¡Vamos a la cocina!

1 Lee en voz alta. ¿Cuáles son iguales que en castellano?



let

leche



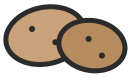
queso

queso



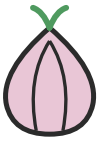
pan

pan



trunfas

patatas



cebolla

cebolla



millazos

tortas de mijo

¿Sabías que…? Los **millazos** eran tortas hechas con harina de mijo. Una persona del valle recordaba: **cuan mamá nos feba aquers millazos**, ‘cuando mamá nos preparaba aquellas tortas’.

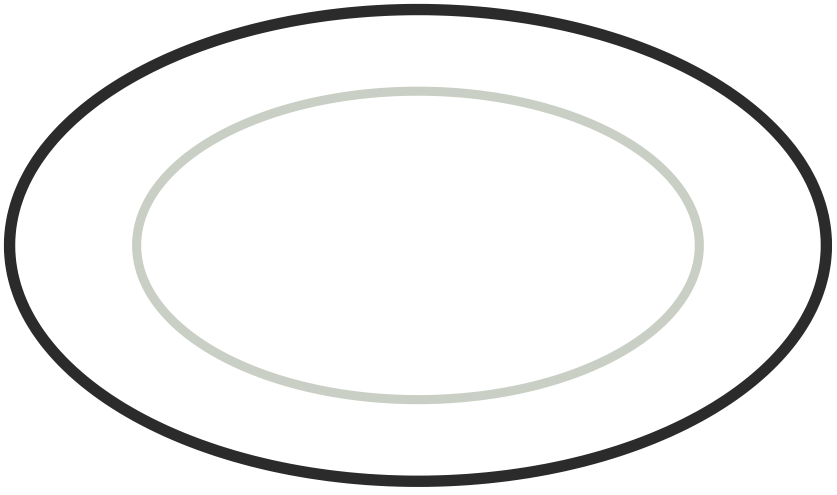
2 Une cada dibujo con su palabra.



- trunfas
- pan
- cebolla
- let
- millazos

3 Pon la mesa.

Dibuja en el plato tu comida favorita. Si es una de las palabras que has aprendido, escribe su nombre en belsetán.



4 La receta de tu familia.

Pregunta en casa por una comida de cuando tus abuelos eran pequeños. Escribe cómo se llama, qué lleva y dibújala.

Se llama:

Lleva:

Otra frase de la cocina: feban torta bien cueta, 'hacían torta bien cocida'.

¿Qué he aprendido? Colorea una estrella por cada cosa que sabes.

- ☆ Sé decir **leche** y **patatas** en belsetán.
- ☆ Sé qué eran los **millazos**.
- ☆ Sé que **queso** y **pan** se dicen igual.
- ☆ He preguntado una receta en casa.

Soluciones y notas para el adulto

1. Actividad 1: **queso** y **pan** son iguales que en castellano.
2. Une: cebolla → **cebolla**, leche → **let**, patatas → **trunfas**, tortas de mijo → **millazos**, pan → **pan**.
3. Todas las palabras y las dos frases (**cuan mamá nos feba aquers millazos**; **feban torta bien cueta**) proceden de la morfología de Lozano y Saludas, que recoge frases de hablantes del valle.
4. La cocina de antes es el tema de la unidad 7 para mayores de 12 años, «A la mesa».

Para el adulto. Todas las palabras belsetanas de esta ficha están documentadas en Aspectos morfosintácticos del belsetán (Chabier Lozano y Ángel Saludas, Gara d'Edizions, 2005), reproducidas con autorización de la editorial. No combinamos palabras en frases nuevas: si un niño quiere decir algo más en belsetán, lo ideal es preguntárselo a un hablante del valle.

Ortografía. Las palabras en belsetán están escritas con la **ortografía del aragonés de la Academia Aragonesa de la Lengua (2023)**. Se pronuncian igual que en el libro de Lozano y Saludas (2005), que usa otra grafía. Equivalencias (AAL = fuente): **cebolla** = zebolla.

Fuentes: Lozano y Saludas (2005). Ficha elaborada por Sandra Fortanet (@sanforbel) para «Belsetán · El aprendiz del pastor», sanforbel.github.io/belsetan. Textos propios con licencia CC BY-SA; los fragmentos citados pertenecen a sus autores y editores.